為港澳學生量身定制的《新編學生字典》

汪惠迪*

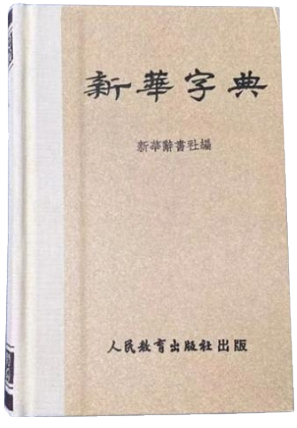
2024年8月，人民教育出版社推出了《新編學生字典》，9月就已經第二次印刷了。

《新編學生字典》

字典是“依序排列單字，加上讀音、解釋，供人參考的工具書”。學齡兒童入學後，在接受基礎教育階段，中文課就是從識字開始的；外國人學中文也多從識字開始。識字得掌握字的形音義和用法，而字典的功能就是介紹字的形音義和用法的，所以字典是識字或識字教學不可或缺的工具書。

我國最早的字典是《說文解字》，許慎著，作於西元100年到121年，收字9353個。新中國成立後，現代字典的代表作是《新華字典》，初版於1953年10月，由人民教育出版社出版，後改由商務印書館出版。

70年來，《新華字典》總計印行將近7億冊，曾獲得兩項健力士世界紀錄，而《新編學生字典》和《新華字典》同出名門——人民教育出版社，不由得讓人高看一線。



1953版《新華字典》

《新編學生字典》和《新華字典》有什麼不同呢？最大的區別是《新華字典》是簡化字字典，《新編學生字典》是繁體字字典，是人教社專門為港澳特區學生正確使用祖國的語言文字和學習普通話而編寫的。

習近平總書記在全國教育大會上強調，要加大國家通用語言文字推廣力度，促進鑄牢中華民族共同體意識。我國教育部也提出必須強化教師國家通用語言文字教育教學能力培訓。《新編學生字典》出版適逢

＊ 汪惠迪，香港中國語文學會會員。

其時。它是我國使用繁體字的港澳特區中文科教師和學生的優質語文工具書。

《新編學生字典》初版於2013年，2016年出版第2版，2022年出版第3版，都是簡化字版，服務於全國34個省、自治區、直轄市和特別行政區，剛出版的是《新編學生字典》繁體字版，其服務對象是港澳特區的中文科老師和學生以及一般讀者。

就一般規律而言，同類辭書編纂，通常是後出轉精。說《新編學生字典》是優質語文工具書，是因為它具有以下五大特色。

第一，依據我國國務院2013年6月5日頒佈的《通用規範漢字表》（收字8105個）和香港特區政府教育局編制的《常用字字形表》（收字4759個，2000年修訂本），確定字形和詞形，而以香港《常用字字形表》中的楷體字為字頭，凡字頭字與《通用規範漢字表》有差異的，在字頭後以（ ）附列《通用規範漢字表》中的簡化字。字頭的異體字，在字頭後以〔 〕附列其楷體。單字總數1萬2700多個。

筆者認為，這樣編排既有實用的現實意義，又有深遠的歷史意義。舉例來說，用“國”“際”“機”“場”做字頭，而在其後分別附列“国”“际”“机”“场”，讓學生在“識繁”的同時“認簡”。這樣學生無論是在香港，或“返鄉下”，或到海外旅行，進出機場，無論繁簡，統統認識。即使不離開香港，現時香港書店裏售賣的大量內地簡體版書籍，也都能讀。有朝一日假如香港也推行簡化字，豈不更加得心應手了？

第二，聯繫港澳中文課本，為學生解疑釋難。例如李白的《靜夜思》起首兩句“床前明月光，疑是地上霜”，“疑”是什麼意思？有人解釋為“懷疑”，這就值得商榷了。《新編學生字典》“疑”字條下第4個義項是“好像”，舉的例子除上述李白的詩句外，尚有“飛流直下三千尺，～是銀河落九天|山重水複～無路，柳暗花明又一村”。又如唐寅的《畫雞》，開頭兩句是“頭上紅冠不用裁，滿身雪白走將來”，“將”字何解？有的教材解釋為“將要”。《新編學生字典》的編者認為不妥，字典“將”字條下第8個義項注明是“助詞”，“將”應解釋為“了”。諸如此類以香港中文課本或港人社會語言生活中實際使用的詞語作例證，是這部詞典釋義的一項重要原則。

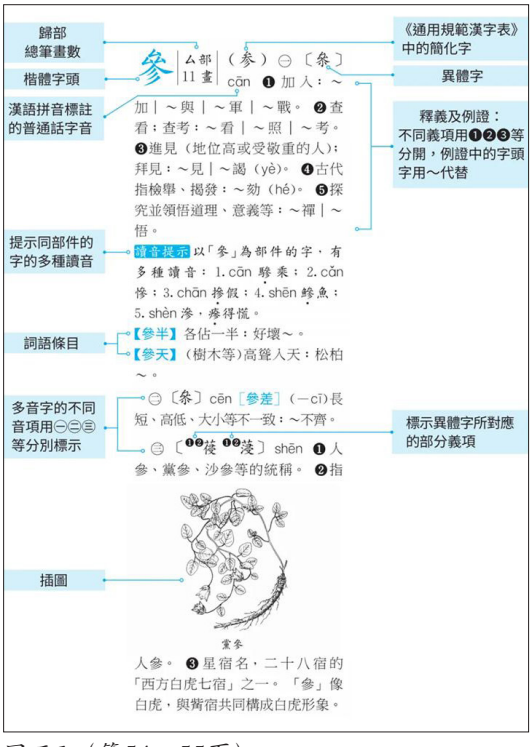
在確保釋義準確、周密的前提下，編者還儘量注意解釋的文化性、理據性和表達的淺易性。筆者特別認同“表達的淺易性”，因為字典的使用對象是港澳特區的學生，所以釋義行文必須淺易。這說明編者在理念上是以用戶為中心，心中裝着用戶的。只有這樣，才能編出真正合乎學生需要並且一看就懂的字典。

第三，加強字典的學習性，為學習中文和學習普通話服務。編者心中非常明確，所編的是學習型字典，而增強學習性是無止境的，因為語言是在發展變化

的，新詞新義新用法隨時產生，編者必須緊跟時代的步伐，與時俱進。

自回歸以來，香港的中小學都增設了普通話課，但是家庭用語、校園用語、辦公用語、媒體用語都還沒有使用普通話，莘莘學子大多沒有養成講普通話的習慣，香港社會依舊是廣東話一枝獨秀。另一方面，香港社會上的書面語，尤其是報章語言，常見所謂“港式中文”。“港式中文”不是規範的現代漢語。鑒於此，《新編學生字典》編者提出加強字典的學習性是非常必要的。

第四，學習板塊比較豐富。計有：讀音提示、書寫提示、字理解析、詞義辨析、小知識等。下面列舉三個“圖示”加以說明。



圖示1（第54—55頁）

圖示2（第465頁）

图示1所示是“參”字下的內容，左邊第三部分是提示以“參”為部件的字有五種讀音：1.cān驂乘；2.cǎn慘；3.chān摻假；4.shēn鰺魚；5.shèn滲，瘆得慌。如果不提示，讀者很可能會誤以為凡是以“參”為部件的字皆可讀c ā n音，果如是，豈不成了“白字先生”了？編者不僅對“識字讀半邊”的字提示它的正確讀音，而且在釋文中給難字注音。

图示2左欄有兩幅插圖。上面一幅是作為樂器的“甌”，“甌”是一種瓦制的打擊樂器，日常生活中罕見，所以附插圖，藉以增強直觀性。下面一幅是“鷗”的插圖，畫的是“鷗”之一種，叫“遺鷗”。一提起鷗，我們就想起“海鷗”，

可是編者列舉的是“銀鷗”“紅嘴鷗”“燕鷗”“遺鷗”，未提“海鷗”，是何道理？原來“鷗”廣布世界各地，共有24種，我國僅有8種，“遺鷗”屬珍禽，為國家一級保護動物。其羽毛是黑白標配的熊貓色，非常可愛。“遺鷗”長什麼樣子呢？下面是筆者從網上搜索複製的大圖，一只棲息在水中央的“遺鷗”。字典中的插圖是正在飛翔的“遺鷗”，那姿勢，多美！

棲息水中的遺鷗

為了傳承中華文化知識和拓展讀者知識，《新編學生字典》設“甌”的樂器這個義項並附插圖，而在“鷗”字條下引出例詞“遺鷗”，並附插圖，可謂匠心獨具，值得點贊。像這樣精美的插圖，全書有300多幅，涵蓋動物、植物、古代器物、古代服飾、古代樂器、古代天文等，這在字典中是罕見的。插圖對讀者理解字義或詞義是很有幫助的，而且有的容易混淆的名物，如玳瑁和海龜、牡丹和芍藥等都有插圖，利於辨識。再就是插圖涵蓋的面有四個是古代的事物，說明編者厚今而不薄古。

紙芪黹徵至厔致 zhǐ—zhì 813

Z

紙 糸部 10畫 （紙）〔帋〕zhǐ ❶供書寫、繪畫、印刷、包裝等用的物品，多用植物纖維製成：～幣｜～上談兵｜草～。❷量詞。書信、文件的張數：一～公文｜單據四～。

芪 艸部 9畫 （芪）㊀zhǐ［芪蒻］（一ruò）古書上指嫩的蒲草。 ㊁dǐ 有機化合物。可用來製造染料。

黹 黹部 12畫 zhǐ〈書〉縫紉、刺繡等針線活兒：針～。

徵 彳部 15畫 zhǐ 見806頁「徵」㊀。

zhì

至 至部 6畫 zhì ❶到：～今｜～此｜自始～終。❷最好的；達到極點的：～寶｜～親｜仁～義盡。❸最；頂；極：～少｜～多｜歡迎之～。注意 至字是上下結構。

詞義辨析 至、致：見813頁。

厔 厂部 8畫 zhì〈書〉水流曲折。

致 至部 9畫 （致）zhì ❶給予：～電｜～函｜～賀詞。❷向對方表示（情意等）：～敬｜～意（表示問候）｜特此～謝。❸把全部精力用在某方面：專心～志｜～力教育事業。❹招引；引起：招～｜導～｜～殘。❺達到：學以～用。❻〈書〉獲得；求取：格物～知（推究事物的道理，從而獲得知識）。❼情趣：興～｜景～｜別～｜雅～｜錯落有～。

詞義辨析 至、致：「至」有「達到」的意思，而「致」有「招致、引起」的意思。所以，「不至」和「不致」不同：前者表示不會達到某種程度，如「他不至於連數數都不會吧」；後者表示不會引起某種後果，如「事前做好準備，就不致臨時手忙腳亂了」。「以至」和「以致」不同：「以至」等於「以至於」，表示前半句所說的動作、情況的程度很深而形成的結果，如「形勢變化太快，以至許多人的思想都跟不上了」；「以致」有「致使、因而造成」的意思，表示下半句是上半句的原因所造成的結果（多指不好的或不如意的），如「他事先沒有充分調查研究，以致作出了錯誤的結論」。

圖示3（第813頁）

左圖讓我們聚焦右下方。這段藍色托底的文字大約260字，是一篇“詞義辨析”，辨析了兩組分別含有“至”和“致”的同音詞“不至”“不致”和“以至”“以致”的用法。筆者曾長期從事文字工作，看到這兩組詞語出錯的頻率非常之高，可以說是個“老大難”的語用問題。字典編者加以辨析，針對性很強。翻閱全書，“詞義辨析”有40多篇，諸如“備”與“倍”、“迭”與“疊”、“訂”與“定”、“繳”與“交”、“須”與“需”、“黏”“粘”與“沾”、“做”與“作”等等都在辨析之列。

第五，附錄新穎，對講解語

言文化和弘揚中華優秀傳統文化非常實用。附錄共有八個，值得一提的是：

繁體字簡化字對照表。這個表是把《通用規範漢字表》和《常用字字形表》對照後編制的。分三部分：Ⅰ.不能類推的繁簡對應；Ⅱ.能類推的繁簡對應；Ⅲ.可以類推的14個偏旁。

詞類及其語法功能簡表。列表介紹了12類詞的定義、例詞和語法功能。

常用修辭格。介紹了比喻、誇張、借代等11種。

中國傳統文化經典要覽。介紹了四書五經、十三經、二十五史等18種經典。

香港市面上供學生使用的字典已有幾種，但是，筆者相信市場還是容得下像《新編學生字典》這樣的優質語文工具書的，因為多一種選擇，對莘莘學子來說是好事。加之香港是一個國際大都會，遊客絡繹不絕。數據顯示：2024年上半年訪港旅客約2100萬人次，日均11萬6000人次。多一種文化產品，或許海外讀者也有需要，因而市場是歡迎的。